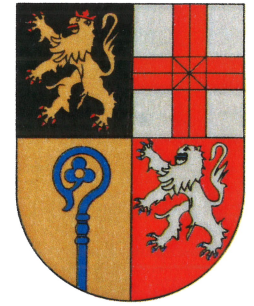




Saarpfalz-Kreis
(Bundesrepublik Deutschland) –
Rayon Lwiw (Ukraine)
Саарпфальцки район
(Федеративна Республіка
Німеччина) –
Львівський район (Україна)



PARTNERSCHAFTSURKUNDE
УГОДА ПРО ТРАНСКОРДОННУ СПІВПРАЦЮ

Усвідомлюючи, що міжнародні контакти та співпраця, насамперед на муніципальному рівні, створюють широкі можливості для обміну кращими практиками й досвідом між задіяними районами, а також сприяють їхньому позитивному розвитку, Саарпфальцки район, в особі ландрата пана Франка Йона, та Львівський район, в особі голови Львівської районної ради пана Андрія Сулима, діючи з відповідальністю за мир і від імені жителів своїх регіонів, поновлюють і підтверджують свою партнерську угоду від 24 лютого 2022 року.

Саарпфальцки район і Львівський район мають намір і надалі, у межах своїх повноважень, співпрацювати в галузях управління, освіти, молодіжної політики, охорони здоров'я, економічного та регіонального розвитку, охорони природи й ландшафтів, культурної спадщини, охорони пам'яток і збереження традицій, а також туризму, дотримуючись принципів сталого розвитку та залучаючи відповідні установи, організації, підприємства, органи влади й громадян обох районів.

Саарпфальцки район і Львівський район прагнуть через цю партнерську угоду зробити свій внесок у створення спільного європейського простору громадян у дусі миру та дружби.

Партнерство між Саарпфальцким районом і Львівським районом і надалі має приносити користь їхнім мешканцям та регіонам, бути важливою складовою дружніх відносин між Федеративною Республікою Німеччина та Україною й сприяти загальному взаєморозумінню народів у Європі.

Львів, Гомбург, 13 травня 2026 року

Андрій СУЛИМ

Голова Львівської районної ради

In der Überzeugung, dass internationale Kontakte und Zusammenarbeit vor allem auf kommunaler Ebene sehr gute Möglichkeiten zum Austausch bewährter Verfahren und Erfahrungen zwischen den beteiligten Kreisen bieten und zugleich ihre positive Entwicklung fördern, erneuern und bekräftigen der Saarpfalz-Kreis, vertreten durch den Landrat, Herrn Frank John, und der Rayon Lwiw, vertreten durch den Vorsitzenden des Bezirksrates von Lwiw, Herrn Andrij Sulym, in der Verantwortung für Frieden und stellvertretend für die Bürgerinnen und Bürger ihrer Regionen, ihre Partnerschaft vom 24. Februar 2022.

Der Saarpfalz-Kreis und der Rayon Lwiw sind willens und bereit, im Rahmen ihrer Zuständigkeiten auch weiterhin in den Bereichen Verwaltung, Bildung, Jugend, Gesundheitsvorsorge, Wirtschafts- und Regionalentwicklung, Naturschutz und Landschaftspflege, Kulturgeschichte, Denkmal und Brauchtumspflege sowie Tourismus zusammenzuarbeiten und dabei die Prinzipien der Nachhaltigkeit zu beachten sowie die zuständigen Einrichtungen, Organisationen, Unternehmen, Behörden und die Bürgerinnen und Bürger der beiden Landkreise einzubinden.

Der Saarpfalz-Kreis und der Rayon Lwiw wollen mit der Partnerschaftvereinbarung zur Verwirklichung eines gemeinsamen europäischen Raumes der Bürgerinnen und Bürger in Frieden und Freundschaft ihren Beitrag leisten.

Die Partnerschaft zwischen dem Saarpfalz-Kreis und dem Rayon Lwiw soll auch weiterhin Vorteile für deren Einwohnerinnen und Einwohner sowie ihre Regionen bringen, einen Baustein in den freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Ukraine darstellen und zur allgemeinen Völkerverständigung in Europa beitragen.

Lwiw, Homburg, den 13. Mai 2026

Frank JOHN

Landrat des Saarpfalz-Kreises